



Data di pubblicazione: 09/02/2021

Nome allegato: *Chiarimenti Traduzioni.pdf*

CIG: 86178223B0;

Nome procedura: *Affidamento ,ai sensi dell'art. 1 comma 2 lett.*

a) del D.L. 16 luglio 2020 n. 76 e volta all'affidamento del

"Servizio di traduzioni di documenti afferenti l'attività istituzionale della Direzione Regionale INPS della Calabria" per il periodo dal

15/02/2021 al 30/06/2021, con aggiudicazione mediante il criterio del minor prezzo, ai sensi dell'art. 36, comma 9 bis e 95, comma

4 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.

C.I.G.: 86178223B0

ISTITUTO NAZIONALE PREVIDENZA SOCIALE

Direzione Regionale Calabria

CHIARIMENTI

Affidamento ,ai sensi dell'art. 1 comma 2 lett. a) del D.L. 16 luglio 2020 n. 76 e volta all'affidamento del "Servizio di traduzioni di documenti afferenti l'attività istituzionale della Direzione Regionale INPS della Calabria" per il periodo dal 15/02/2021 al 30/06/2021, con aggiudicazione mediante il criterio del minor prezzo, ai sensi dell'art. 36, comma 9 bis e 95, comma 4 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.

C.I.G.: 86178223B0

Domanda 1

Buongiorno, vista la discrepanza tra le tariffe indicate nelle condizioni di fornitura e quelle indicate nel foglio Excel per l'offerta economica (vedere allegati), quale documento dobbiamo considerare corretto? Attendiamo un vostro gentile riscontro.

Risposta 1

Si riscontra la richiesta, per significare che per un mero errore la tabella delle condizioni particolari di fornitura per la traduzione da italiano a tedesco (tempi ordinari) riporta la quotazione 23 € invece che 20 €. Pertanto è da considerare corretto l'importo indicato nella tabella contenuta nel file Excel per l'offerta economica.

Domanda 2

Buongiorno, confermate gentilmente che l'importo da inserire nell'offerta economica generata a sistema dalla piattaforma Mepa sia il corrispondente del ribasso percentuale e non il valore corrispondente alla voce VALORE COMPLESSIVO DELL'OFFERTA (totale risultante dai prezzi unitari di gara ribassati)? Lo stesso vale per la scheda tecnica alla voce "prezzo"? Molte grazie in anticipo e cordiali saluti.

Risposta 2

Si riscontra la richiesta per significare che nell'offerta economica generata dal sistema deve essere indicato lo stesso ribasso percentuale unico offerto e presente nel file Excel

alla sezione "Area da compilare a cura dell'offerente" nei campi "Ribasso offerto su listino (in percentuale %)" e "Ribasso offerto su listino (in lettere)".

Domanda 3

Buongiorno, tra i documenti amministrativi da produrre è indicata una "dichiarazione concernente il costo del personale". Cosa si intende? essendo le traduzioni un servizio quale opera di ingegno, non ci sono costi di mano d'opera. oppure viene richiesto il costo del personale intendendo tutto il personale alle dipendenze dell'azienda? prego chiarire, grazie.

Risposta 3

Si riscontra la richiesta per evidenziare che l'impresa è tenuta per l'espletamento del servizio oggetto dell'appalto, a garantire per il personale eventualmente impiegato al servizio, un regolare rapporto di lavoro secondo quanto previsto dalle norme vigenti, un trattamento giuridico ed economico previsto dagli accordi nazionali e locali di categoria, nonché il puntuale adempimento degli obblighi previdenziali ed assicurativi. Per cui i costi richiesti sono da riferire per l'appalto, all'incidenza presunta degli stessi per il servizio da prestare per la durata dell'appalto.

Domanda 4

Buongiorno, desidero sapere se è possibile stimare un numero di cartelle da tradurre nel periodo di fornitura indicato (01/02/2021-20/06/2021), per poter stimare il preventivo.

Risposta 4

Si riscontra la richiesta per significare che al momento non è possibile stimare il numero di cartelle da tradurre per il periodo 15/02/2021-30/06/2021.

Domanda 5

Buondì si chiede di specificare se, i costi per la sicurezza ed i costi per il personale sono da intendersi mensili o annuali, e quindi relativi all'anno 2020 o altro periodo.

Risposta 5

Si riscontra la richiesta per evidenziare che l'impresa è tenuta per l'espletamento del servizio oggetto dell'appalto, a garantire per il personale eventualmente impiegato al servizio, un regolare rapporto di lavoro secondo quanto previsto dalle norme vigenti, un trattamento giuridico ed economico previsto dagli accordi nazionali e locali di categoria, nonché il puntuale adempimento degli obblighi previdenziali ed assicurativi. Per cui i costi richiesti, sia quelli aziendali che per il personale, sono da riferirsi all'appalto, per cui deve indicarsi l'incidenza presunta degli stessi per il servizio da prestare per la durata dell'appalto.

COMUNICATO ESPOSTO SU PIATTAFORMA

COMUNICAZIONE - 2738644 -
Servizio di traduzioni di documenti
afferenti l'attività istituzionale della
Direzione Regionale INPS della

Calabria" per il periodo dal 15/02/2021 al 30/06/2021	
Id iniziativa	2738644
Nome Iniziativa	Servizio di traduzioni di documenti afferenti l'attività istituzionale della Direzione Regionale INPS della Calabria" per il periodo dal 15/02/2021 al 30/06/2021
Testo	Si COMUNICA CHE per un mero errore la tabella delle condizioni particolari di fornitura per la traduzione da italiano a tedesco (tempi ordinari) riporta la quotazione 23 € invece che 20 € e la traduzione da italiano a lingua tedesca (tempi urgenti) riporta la quotazione € 20 invece che € 23. Pertanto sono da considerare corretti gli importi indicati nella tabella contenuta nel file Excel per l'offerta economica